

Historical Journal of Jean-Marie Maurouard
(notebook 9 ii)



Historical Journal of Jean-Marie Maurouard
Archives nationales de France, série Marine, 5JJ56

Period covered

12 Brumaire Year XI [3 November 1802] – 7 Pluiose Year XI [27 January 1803]

Notes on the text

Maurouard left two notebooks, annotated N°. 9 *bis* and 9 *ter*. These journals cover only part of the voyage. The notebook numbered 9 *bis*, translated here, is the narrative of the events that took place between 3 November 1802 and 27 January 1803. In the notebook numbered 9 *ter*, Maurouard notes the observations and measurements taken in New Holland between 2 July 1801 and 13 March 1802.

The page numbers in square brackets are those of the original French manuscript.

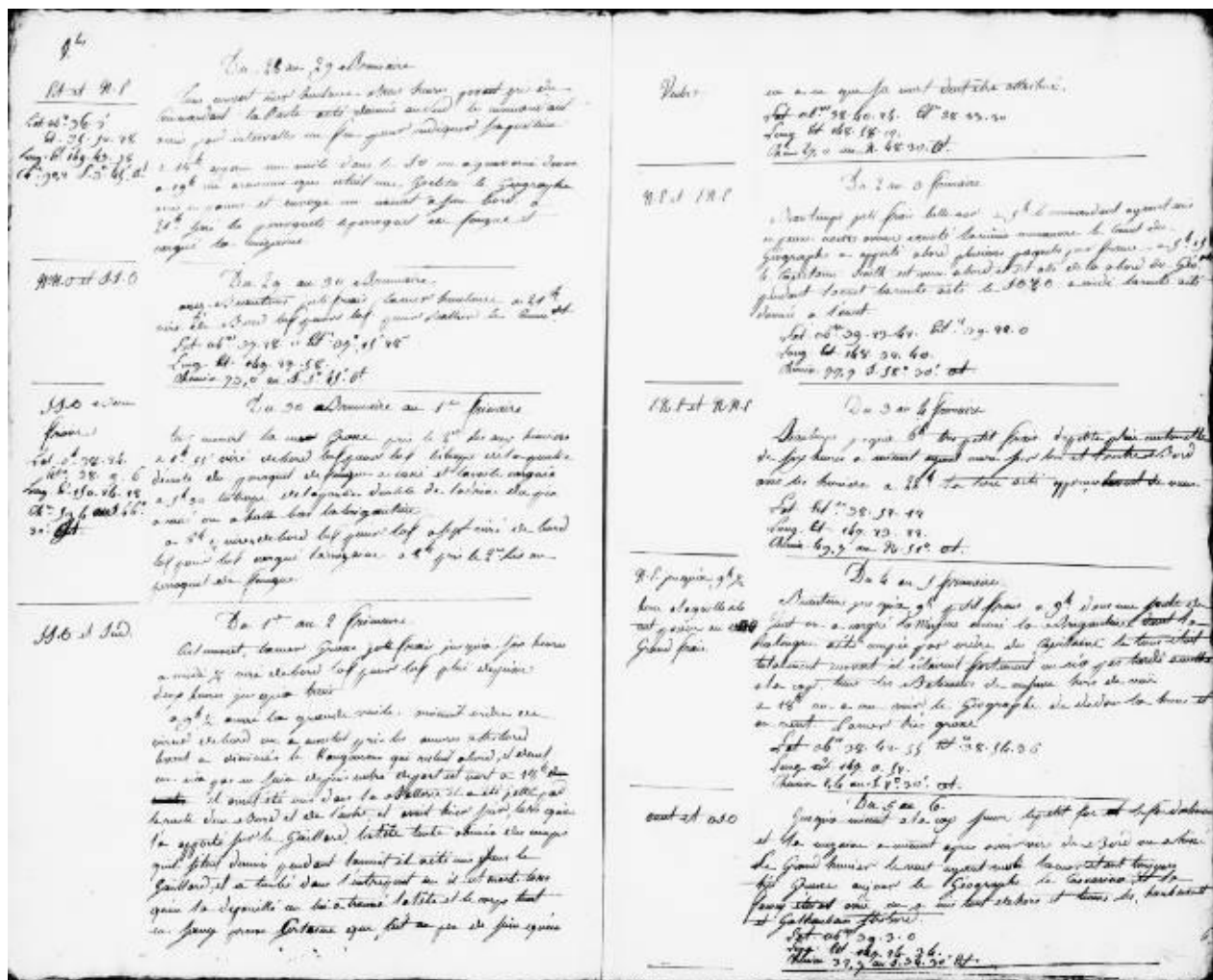
Translation

William Land

Validation

Margaret Sankey

Sample pages from the manuscript



[Cover]

N° 9 LLL

[1]

[Title page]

Year 11 of the French Republic

Marine 5JJ56

[2]
[blank]

[3]

12 Brumaire, Year 11 [3 November 1802]

Winds W.N.W. Fine and cool. At 10h00 in the morning, the commander arrived on board the *Géographe* and informed me of my passage on board the *Naturaliste*.

13 Brumaire, Year 11 [4 November 1802]

Strong southerly squalls. I boarded the *Naturaliste* during the morning, as did Citizens Bougainville, midshipman 1st class and Taillefert, surgeon 2nd class, and Chief Coxswain Fortin was sent on board the *Naturaliste* and retained there.

14 Brumaire, Year 11 [5 November 1802]

[Winds] N.W and then to the East. Rain, thunder at 4h00; the ship's boats and 20 men were sent on board the *Atlas* which had just been burned by thunder.

15 Brumaire, Year 11 [6 November 1802]

[Winds] Variable from the E.S.E. to the S.E. Rainy weather with squalls. The longboat brought clothing and a barrel filled with wood samples.

16 Brumaire, Year 11 [7 November 1802]

w from the N to the N.E. Much rain during the night. The two kangaroos were on deck, the smaller one wanting to take shelter fell onto the rudder bar and died soon afterwards.

17 [Brumaire, Year 11, 8 November 1802]

[Winds] from the N. to the N.E. We worked on the rigging.

18 Brumaire, [Year 11, 9 November 1802]

Calm with a strong southerly breeze. The governor and several people from the colony boarded the *Géographe*, which gave a nine-gun salute. At 8h00 in the evening, the *Géographe's* longboat, tied up to its buoy, burned some flares.

[4]

19 Brumaire [Year 11, 10 November 1802]

Winds S.E. Overcast, light breezes. Some maize was taken on board for Mr Thompson.

20 Brumaire [Year 11, 11 November 1802]

Wind from the East to the N.E. Overcast, light breezes. Some of the crew went to wash their laundry.

21 Brumaire [Year 11, 12 November 1802]

Calm. Nothing new &c.

22 Brumaire [Year 11, 13 November 1802]

Calm. The longboat has been put on the stocks. An English boat brought some casuarina wood. The ship's boat brought 50 bushels of maize.

23 Brumaire [Year 11, 14 November 1802]

[Winds] N. and N.E. Slight breeze. The governor came on board at 1 o'clock; when he left, the crew manned the yards. The sheet anchor was unbent and stowed.

24 Brumaire [Year 11, 15 November 1802]

Almost calm. A guard boat rowed continually around the two ships.

25 Brumaire [Year 11, 16 November 1802]

Light westerly breeze; in the afternoon, wind from the N.E. At 4 o'clock in the morning, weighed the bow anchor and set sail under jibs, fore topsails and mizzen topsails, slipping the cable.

We anchored an hour afterwards in 9 fathoms, with a soft muddy bottom. The *Géographe's* ship's boat brought 1620 pounds of biscuit and 500 pounds of fresh pork. Draft: 19 feet, 6 inches aft and 11 feet 0 inches forward. Difference: 1 foot, 6 inches. [*sic*]

[5]

26 Brumaire Year 11 [17 November 1802]

Winds N.N.W. Strong breeze. At 3.30 in the morning, winds to the W.S.W. and W. Replaced the lashings of the topsails with light rope yarn, hauled the vessel up short on its cable, loaded the small barge. At 4 o'clock, a young woman with whom the commander was living in Sydney, left Captain Hamelin's cabin and was hidden in the gunroom. The topsails were hoisted and we were under topsails only until 8 o'clock when the wind veered to the north-west. I thought that we could have left.

At 8 o'clock, we anchored in 9 fathoms, with a muddy sand bottom.

Bradley's Head bearing S.29°W.

At 10 o'clock, we had dragged the anchor three boat-lengths. At nightfall, the commander sent a boat to pick up the woman who was hidden on board the *Naturaliste*. At 1 o'clock, the commander boarded the *Casuarina* and went to Sydney.

From 26 to 27 Brumaire [Year 11, 17 to 18 November 1802]

Winds N.E. and S.S.W. At 2.30 in the morning, we heaved the anchor short, at 5.30 we weighed anchor and set sail; at 6.30 the pilot left; at 8.30 brailed up and took in the topgallants, took a reef in the mizzen topsail and a reef in the topsails. At 10.30 took in a second reef in the topsails. At 11.50 the commander ordered a change of tack and we wore ship.

Estimated Latitude: 34°1'24";

Estimated Longitude: 149°19'30". Distance covered: 19.1 miles Course: estimated S. 63°30' E.

From 27 to 28 [Brumaire, Year 11, 18 to 19 November 1802]

[Winds] S.S.E. and S.¼.S.E. Overcast, fresh gale; heavy seas, rain and a storm; at 2h00 took in a second reef in the topsails and took in the mizzen topsail; at 3 o'clock we wore ship. At 6 o'clock, took in the fore topsail and hauled on the mizzen. At 7.15, the *Géographe* was to the south, bearing 66°30', and was soon out of sight. At 16.25 we wore ship to rejoin the commander. At 21h00, we shook out the reefs in the topsails and set the topgallant sails.

Observed Latitude: 34° 80'. Estimated Latitude: 33°47'42".

Estimated Longitude: 149° 54' 30"

Distance covered: 39.3 miles. Course: S. 24° E.

[6]

From 28 to 29 Brumaire [Year 11, 19 to 20 November 1802]

[Winds] East and N.E. Overcast, stormy seas. At 3 o'clock, passing close to the commander, a course to the south was given. The commander showed a light at intervals to indicate his position. At 18.00 hours, sighted a sail to the S.W. and steered towards it. At 19.00h. it was

identified as a schooner; the *Géographe* hove to and sent a boat alongside. At 21.00h. took in the topgallant sails, the mizzen topsail and brailled up the mizzen.

Observed Latitude: 36°3';

Estimated Latitude: 35°50'28".

Estimated Longitude: 149°49'58".

Distance covered 90.2 [miles]. Course: S. 3°45'W.

From 29 to 30 Brumaire [Year 11, 20 to 21 November 1802]

[Winds] N.N.W. and S.S.W. Rather fine weather, gentle breeze, stormy sea. At 21h00 we wore ship to rejoin the commander. Observed Latitude: 37°88". Estimated Latitude: 37°15'88". Estimated Longitude: 149°29'58". Distance covered: 73.0 miles. Course: S.5°45'W.

From 30 Brumaire to 1 Frimaire [Year 11, 21 to 22 November 1802]

[Winds] S.S.W. A fresh gale. Weather overcast, heavy seas. Took in the second reef in the topsails. At 1h55 wore ship, the strop of the sheet block of the mizzen topsail broke and the sail was brailled up. At 5.30h., the strop of the double block of the halyard of the upper end of the mizzen boom broke; the spanker was hauled down.

At 6.30h wore ship; at 7h00 wore ship, brailled up the fore sail. At 8h00 took in the second reef in the mizzen topsail.

Observed Latitude: 38°24';

Estimated Latitude: 38°9'6".

Estimated Longitude: 150°24'14". Distance covered: 59.4 miles. Course: S.46°30'E.

From 1 to 2 Frimaire [Year 11, 22 to 23 November 1802]

Sky overcast, heavy sea, moderate breeze until 6 o'clock. At 12h30 wore ship, rain from 2.00h. until 3.00h.

At 9.30h. hauled aboard the main tack. At midnight, the order [was given] to put the ship about; we immediately tacked to starboard. The wind decreased. The remaining kangaroo on board, which had not been cared for since our departure, died at 18h00. It had been put on the gun-deck and had been thrown by the rolling [of the ship] from one side to the other. Yesterday evening, when it was brought onto the quarter-deck, its head [was] damaged by the battering it had received during the night. It was placed under the quarter-deck, and fell into the between-decks, where it died. When it was skinned, its head and body were covered with blood, certain proof that its death must be attributed to the lack of care it was given.

Observed Latitude: 38°40'24";

Estimated Latitude: 38°33'30".

Estimated Longitude: 148°58'19".

Distance covered: 27.0 [miles]. Course: N.48°30' W.

[7]

From 2 to 3 Frimaire [Year 11, 23 to 24 November 1802]

[Winds] N.E. and E.N.E. Fine weather, moderate breeze, smooth seas. At 5h00, the commander having hove to, we executed the same manoeuvre. The commandant of the *Géographe* brought on board several packets for France. At 5.15h. Captain Smith came on board and from there went on board the *Géographe*. During the night, the course was S.W.¼W. At midday, the course was given to the west.

Observed Latitude: 39°23'42"; Estimated Latitude: 39°88'0".

Estimated Longitude: 148°39'40".

Distance covered: 77.7 miles. Course S.58°30' W.

From 3 to 4 Frimaire [Year 11, 24 to 25 November 1802]

[Winds] E.N.E. and N.N.E. Fine weather until 6.00h., very light breeze. Continual light rain from 6.00h. until midnight. Having run on both tacks under topsails, at 22.00h. land was sighted ahead of us.

Estimated Latitude: 38°52'12".

Estimated Longitude: 147°23'22".

Distance covered: 49.7 miles. Course: N.51°W.

From 4 to 5 Frimaire [Year 11, 25 to 26 November 1802]

North-easterly winds until 9.30h., at which time they veered to the W.N.W. Stiff breeze. Fine weather until 9.00h., light breeze. At 9.00h., in a sudden wind shift, the foresail was hoisted [and] hauled aboard the spanker whose bolt rope had been cut by order of the Captain. The weather was completely overcast. It lightened greatly; we did not waste time in bringing the ship to. All the accompanying ships were out of sight. At 18.00h we thought we saw the *Géographe* forward of the top and to windward. The sea [was] very heavy.

Observed Latitude 38°49'55"; Estimated 38°54'36".

Estimated Longitude 147°0'52".

Distance covered: 2.4 miles. Course S.2°30'W.

From 5 to 6 [Frimaire Year 11, 26 to 27 November 1802]

[Winds] W. and W.S.W. Until midnight steered under the fore staysail and the mizzen staysail and the foresail. At midnight, after having put the ship about, the main topsail was hoisted, the wind having lessened and the sea was still very heavy. At daybreak, the *Géographe*, the *Casuarina* and the *Fanny* were in sight, all sails were set and all the starboard shrouds and backstays.

Observed Latitude: 38°3'0".

Estimated Longitude: 147°24'34".

Distance covered: 32.7 miles. Course: S.34°30'E.

[8]

From 6 to 7 Frimaire Year 10 (*sic*) [27 to 28 November 1802]

Prevailing Winds W.S.W. A brisk breeze.

Observed Latitude 38°50'19";

Estimated 39°54'19".

Estimated Longitude 167°44'4".

Distance covered: 17.0 miles. Course N.60°E.

The reefs had been let out of the topsails; at 4.00h. they were taken in again [and] the shrouds and backstays set up. At 6.00h. saw one of the Furneaux islands extending from S.19°W. to S.30°W. At 9.00h. a squall forced the stowing of the mizzen topsail. Rain and brisk breeze.

From 7 to 8 Frimaire [Year 11, 28 to 29 November 1802]

[Winds] W. and W.S.W. Moderate breeze.

Fine weather. Smooth sea. The ship was put about on different occasions during the 24 hours to keep us at the entrance to the strait.

Latitude 38°51'10"; Estimated Latitude 38°55'55".

Estimated Longitude 147°53'34".

Distance covered: 9.0 miles. Course S.55°E.

From 8 to 9 Frimaire [Year 11, 29 to 30 November 1802]
[Winds] W.S.W. and W.N.W. Strong breeze. Fine weather, smooth sea. Running on both tacks to keep us at the entrance to Bass Strait. We collided with the *Géographe*. A gunner was sentenced to 50 lashes for having struck the officer of the watch. Land in sight. Observed Latitude: 39°35'0"; Estimated Latitude: 39°51'46". Estimated Longitude: 147°43'36". Distance covered: 61.3 miles. Course: S.10°30' W.

From 9 to 10 Frimaire [Year 11, 30 November to 1 December]
Light westerly and W.S.W. strong breeze.
Fine weather. Smooth seas at the entrance to Bass Strait. Running on both tacks; the Furneaux Islands in sight. The Sisters at 50°S, the Furneaux Islands as far as S.9°W. Observed Latitude: 39°24'21"; Estimated Latitude: 39°26'54".
Estimated Longitude: 147°34'54".
Distance covered: 10.0 miles. Course: N.37°W.

From 10 to 11 Frimaire [Year 11, 1 to 2 December 1802]
[Winds] W.S.W. and W.N.W. until 13.00h. and then E.N.E.
Fine weather. Smooth seas. At 7.00h. the northern extremity of The Sisters bore S.70°W by the compass. At 20.00h. the northern extremity of The Two Sisters bearing S.30°W. All sails set since 17.00h. At midnight, the northern extremity of The Sisters bearing S.16°E. The Kent Group bearing S.80°W.
Observed Latitude: 39°17'45"; Estimated Latitude: 39°20'21".
Estimated Longitude: 146°50'54".
Distance covered: 34.0 [miles]. Course: S.82°30' W.

[9]

From 11 to 12 Frimaire Year 11 [2 to 3 December 1802]
Winds N.E. until 9.00h., variable the remainder of the day.
Rounded the Kent Group to the north. Smooth sea and light breeze.
Kent Group southern tip at S.45°W. }
Northern tip at S.85°W. } at 6.00h.. An uncharted rock bearing S.18°E at 6h00.
The Kent Group from east to east [*sic*] 22°30'N at 16h.
A rock bearing S.56°30'E at 16h00.
The Kent Group bearing E.10°S. }
A small island bearing N.33°45'E. }
The promontory bearing N.36°W. }
A small island bearing N.80°W. }
Another small island to the west.
Another bearing W.15°S. }
another bearing W.20°S. }
Another bearing E.21°S. }

Wilson's Promontory bearing N.23°W.
A small island bearing S.27°E.
Another small island bearing N.73°E.
Observed Latitude: 25°50'; Estimated Latitude: 39°22'57".
Longitude: 149°30'54".
Distance covered: 68.0 miles. Course: S.88°W.

[10]

From 12 to 13 Frimaire Year 11 [3 to 4 December 1802]

[Winds] W.S.W.

Fine weather, a moderate breeze. The jib-boom, which had been rotted a long time, broke completely; it was hauled inboard. At 12.45 p.m. or 0.45h. a reef not marked on the chart bearing W.22°S at approximately six miles. At 1.50h. the same reef bore S.14°W.

{a small island bearing N.33°W.

{The promontory bearing N.22°W.

{A small island bearing N.12°W.

At 6h.

[Another bearing N.5°W.

{Another bearing N.16°E.

{Another bearing N.45°E.

{Another bearing N.56°E.

{Another bearing N.68°E.

At 7h³/₄, noted a small island along the promontory bearing N.22°E.

Another small island bearing N.30°E.

Another bearing N.36°E.

At the end of the day, the sightings had been so [ambiguous] on the chart and the order for the night so indistinctly heard that, having gone about at 10h. in the evening, we found ourselves at 13.14h. close to the small island in front of which is the reef sighted at 1.50h. bearing S.14°W. We immediately wore ship, the vessel having refused to tack. The *Fanny* and *Casuarina* out of sight all day.

The promontory bearing N.6°E.

The small island near the reef bearing N.85°E.

Another small island bearing N.52°E.

Observed Latitude: 39°49'87"; Estimated Latitude: 39°51'39".

Estimated Longitude: 145°23'12".

Distance covered: 19.7 miles. Course: S.12°W.

From 13 to 14 Frimaire [4 to 5 December 1802]

[Winds] westerly and W.S.W. until 14.00h; from S.S.E to the N.E. the remainder of the day.

A moderate breeze, the sea a little heavy. At 8h00, being very far ahead of the *Géographe*, we wore ship to join her; at 2.00h. or 3.00h., the *Fanny* was sighted astern of the *Géographe*. At 10.00h., she passed astern of us. Calm a part of the morning, the breeze then coming from the north-east quarter.

Observed Latitude: 40°9'10"; Estimated Latitude: 40°10'45".

Estimated Longitude 144°40'.

Distance covered: 44.0 miles. Course: S.48°30'W.

From 14 to 15 Frimaire [Year 11, 5 to 6 December]

[Winds] east and E.N.E.

A good strong breeze; sea smooth [and] a little heavy. At 19.00h. the commander hoisted the national flag. We had clued up the foresail and brought the ship to and, at 19.30h., the commander gave the order to set course for France. At this order, joy was evident on every face; each person regretted not being able to say farewell to his friends, and was satisfied with the order that had just been given. We immediately made all sail possible and set a westerly course. At 21.00h., the winds had veered to the south-west. A good breeze [was blowing], we took in a reef in the topsails and on the starboard tack. At 22h00, an island was sighted about

4 miles to the south. At 23h00 a very low small island was sighted to the west, and King Island 10 miles away, extending from N.W½W. to [due] N.

At midday, the first island was seen bearing S.¼S.W. 12 miles away, a low small island bearing W.¼S.W, 4 miles distant.

Observed Latitude: 40°15'22"; Estimated Latitude: 40°19'45".

Longitude: 149°0'0".

Distance covered: 76.0 miles, course westerly.

[11]

15 to 16 Frimaire Year 11 [6 to 7 December]

Winds S.W. and S.S.W.

Overcast, bent a new mainsail, bore down to round King Island and pass to the north of it. The *Géographe*, which was to leeward, signalled us to close. We immediately kept the wind close and followed the commander to the anchorage to the north of King Island where we dropped anchor at 5.00h. This island bore S.10°W to N.44°W from us.

There was free intercourse between the two ships; each person said farewell to his friends. The staff of the *Géographe*, convinced of the little work which would be done on board this vessel during the remainder of the voyage, envied the lot of the officers of the *Naturaliste*.

The longboat had been given to the *Géographe* which sent back a gig in its place.

The *Casuarina* reached the anchorage soon after us.

Five convicts found on board were sent over to the commander's ship; he had been requested by Governor King to drop off at King Island those who had been found on different ships in the division. These men had no sooner been transferred on board the commander's ship, than one of them was sent to the *Casuarina* as cook. I do not doubt that the others remained on board the ship of the commander who, moreover, had carried off a young female convict, sentenced to life in the colony, and with whom he lived during the stay at Port Jackson and whom he added to his table even when he was inviting some members of his staff to it.

Observed Latitude 39°53'9"; Estimated Latitude: 39°53'16".

Estimated Longitude: 142°54'48".

Distance covered: 21.0 [miles]. Course: N.10°45'W.

[12]

16 to 17 [Frimaire, Year 11, 6 to 7 December 1802]

[Winds] S.S.W. until 8h00; S.E. and S.S.E. the rest of the day.

At anchor in [Sea] Elephant's Bay.

Fine weather, the tide had swung to the south until 2.00h. with a speed of 2 knots. At 3.00h it turned to the north. At 12.30 p.m. I went ashore with Citizens Tompson, Bougainville and Taillefert. We came ashore on a beautiful sandy beach where landing is easy in winds from the S.W. to the N. but where it is impossible to reach shore when the winds are from the N.E., E., and S.E. when the breeze is a little strong. Opposite the northern part of this sandy cove is a very low small island covered with brush and on which many seals are killed. At the very spot where we disembarked, we found eight men put ashore by the English on this part of King Island to hunt and fish; they had cleared a small stretch of ground in which they were growing potatoes with little success, the soil being too sandy to undertake any type of cultivation.

The island is covered with wood [and] fine vegetation; game is plentiful, that is to say kangaroos [and] wombats, a new species which burrows like the rabbit in our country; finally, another type of game which is very common here is the emu, a bird the size of the cassowary and, like it, without wings.

The English have already carried out investigations on this island to establish a small colony but the lack of water will always be a great obstacle. However, they now have, in two different bays, 15 or 16 men who fish there. Eight months ago, these men settled there in tents covered with tree bark. The fishing is abundant there – I have seen more than 50 barrels of oil made over 4 months approximately and a very great quantity of seal skins. The English transport the greater part of these skins to China and tan the remainder which is of best quality when it is done well.

The *Casuarina* set sail for the Hunter Islands at 1.00h.

From 17 to 18 Frimaire [Year 11, 7 to 8 December 1802]

[Winds] S.S.E.

At 8.00h., we started to turn; at 8.30h. we weighed anchor and immediately set sail, sheeting home the anchor on the cathead. We first of all steered to the N.N.E. and, at 1.00h, to the north. The commander had dined on board.

At 7.30h, an English schooner, coming from Port Jackson and departing four days after us, anchored astern; the captain came on board, accompanied by two persons. This schooner had orders to go to Frederick Henry Bay and to the river in the north of Van Diemen's Land to establish settlements there.

This same vessel told us that the brig *Lady Nelson*, which was accompanying Captain Flinders along the east coast of New Holland, had arrived at Port Jackson the day after our departure, after having lost all its anchors and made some of wood [?]. Captain Flinders had lost three, had grounded, and had been left along the coast at 20° latitude, continuing his work. At 24.00h., King Island bearing south-east, the continent bearing N.N.W., both being in full sight.

Observed Latitude: 39°19'55"; Estimated Latitude: 39°24'0"

Estimated Longitude: 142°18'42".

Distance covered: 37.4 miles. Course: N.46°15' W.

[13]

From 18 to 19 Frimaire Year 11 [8 to 9 December 1802]

Winds S.S.W.

Fine weather, smooth sea. At 6.00h. the land of the continent was still in sight to the N.N.E.

All sails set.

Estimated Latitude: 39°1'55".

Estimated Longitude: 140°30'48".

Distance covered: 89.0 miles. Course: N 77°15' W.

From 19 to 20 [Frimaire, Year 11, 9 to 10 December 1802]

Winds S.W. until 7.00h., from the E. to S.S.E. for the remainder of the day.

Fine weather. All sails set. Upper and lower studding sails set. At 6.00h. sighted an island bearing N.3°E.

Observed Latitude: 38°39'56".

Estimated Longitude: 137°31'.

Distance covered: 78.0 miles. Course: N.76°45' W.

From 20 to 21 [Frimaire, Year 11, 10 to 11 December 1802]

Easterly [winds] during the whole day.

Sky overcast, smooth sea, strong breeze. All sails set.

Estimated Latitude: 38°26'33".

Estimated Longitude: 134°4'.

Distance covered: 150 miles. Course: N.85°W.

From 21 to 22 [Frimaire, Year 11, 11 to 12 December 1802]

[Winds] variable from the N. to the W.N.W.

Fine weather until midnight then the weather was overcast and a little rain fell during the rest of the day.

Observed Latitude: 38°41'17";

Estimated Longitude 139°38'0".

Distance covered: 80.0 miles. Course: S.80°W.

From 22 to 23 [Frimaire, Year 11, 12 to 13 December 1802]

[Winds] variable.

Overcast, fine rain. At 17.15h. sighted a sail bearing S.E.¼S.

Estimated Latitude: 38°53'6".

Estimated Longitude: 131°46'.

Distance covered: 77.0 miles. Course: S. 69°45'W.

From 23 to 24 [Frimaire, Year 11, 13 to 14 December 1802]

[Winds] S.S.E. and southerly until 10h00, when they veered and remained to the S.W. Fresh gale. Sky overcast, rain, squalls, wind gusts during the greater part of the day.

Observed Latitude: 37.40.42.

Estimated Longitude: 129.27.

Distance covered: 133.0 [miles]. Course: N.57°45'W.

From 24 to 25 [Frimaire, Year 11, 14 to 15 December 1802]

[Winds] S.W. and W.S.W. Strong breeze.

Overcast, heavy sea, rain and squalls. Having tacked the ship at 8.00h. and at 17.00h.

Observed Latitude: 37°17'33"; Estimated Latitude: 37°22'0".

Estimated Longitude: 128°45'W.

Distance covered: 81.6 miles. Course: N 54°W.

[14]

From 25 to 26 Frimaire Year 11 [15 to 16 December 1802]

Winds S.W.

Overcast, squalls and rain. Strong gale. At 1.00h. took in the lower reef in the main topsail, the second in the fore topsail; took in the mizzen topsail.

At 6h00 took in the mainsail and the foremast topsail. At 11.00h, a strong squall struck the side [of the ship], thunderbolts struck several times to windward and very close to the ship. The ship labouring a great deal and taking on much water. Running towards the land at night, and keeping very close to the wind.

Lat.

Long.

Chemin.

From 26 to 27 [Frimaire Year 11, 16 to 17 December 1802]

Winds S.W. and W.S.W.

The wind less strong, the sky overcast. Cast off the reefs in the topsails. Rigged the topgallant sails.

Observed Latitude: 35°45'25".

Estimated Longitude: 128°23'6".

Distance covered: 86.0 miles.

Course: N.17°15'W.

From 27 to 28 [Frimaire, Year 11, 17 to 18 December 1802]

[Wind] S.W.

The forestay of the main mast was taughtened bearing forward this mast put into the cap and supported from abaft. The main topsail was set. Squally weather and rain. Stiff breeze. At 16.30h., took in the lower reefs in the topsails. At 23.00h., changed tack to lay on the port tack.

Estimated Latitude: 36°7'10".

Estimated Longitude: 127°34'54".

Distance covered: 79.0 miles.

Course N.54°W.

From 28 to 29 [Frimaire, Year 11, 18 to 19 December 1802]

[Winds] S.W. and W.S.W.

Weather overcast, a fresh gale, all sails set.

Estimated Latitude 36°12'10".

Estimated Longitude 128°54'54".

Distance covered: 85.0 miles.

Course: S.17°30'E.

From 29 to 30 [Frimaire, Year 11, 19 to 20 December 1802]

[Winds] S.W. until 4.00h., N.N.E. the remainder of the day.

Fine weather until 6.00h., overcast afterwards. And at 18.00h., rain which lasted the remainder of the day.

Estimated Latitude: 36°54'4".

Estimated Longitude: 125°48'24".

Distance covered: 95.0 miles.

Course: S.62°30'W.

From 30 Frimaire to 1 Nivose [Year 11, 21 to 22 December 1802]

Variable [winds] until 4h00, S.S.W. the remainder of the day.

The sea heavy, strong breeze, weather overcast and squally.

Observed Latitude: 36°19'43".

Estimated Longitude: 124°7'24".

Distance covered: 81.0 miles.

Course S.86°W.

[15]

From 1 to 2 Nivose Year 11 [22 to 23 December 1802]

Prevailing winds. Variable and later N.E. from 15h00 to midday. Weather quite fine, light breeze, sea stormy from the S.W.

Observed Latitude: 36°79'52".

Estimated Longitude: 123°12'20".

Distance covered: 46.0 miles.

Course: South.76°W.

From 2 to 3 Nivose Year 11 [23 to 24 December 1802]

[Winds] From N.E. to N.N.W.

Overcast weather, smooth sea, south-westerly swell, light winds and sometimes a strong breeze; during the night, we saw large shoals of fish and fish spawn which made the sea phosphorescent all around the ship. Several of these shoals of spawn seemed to snake their way as far as the horizon.

Observed Latitude: 37°25'29".

Estimated Longitude: 124°7'24".

Distance covered: 68.3 miles.

Course: S.65°15'W.

From 3 to 4 Nivose Year 11 [24 to 25 December 1802]

[Winds] N.W.

Sky overcast, smooth sea, light breeze.

Observed Latitude: 38°24'36".

Estimated Longitude: 120°52'20".

Distance covered: 77.0 miles.

Course: S.40°W.

From 4 to 5 Nivose Year 11 [25 to 26 December 1802]

Variable [winds] during the 24 hours.

Fine weather. At 19h00 the winds veered to the N.W. and remained there.

Observed Latitude: 38°38'17"; Estimated Latitude: 38°40'36".

Estimated Longitude: 119°35'26".

Distance covered: 62.0 miles.

Course: S.75°W.

[16]

From 5 to 6 Nivose Year 11 [26 to 27 December 1802]

[Winds] N.N.W. and W.N.W.

Overcast sky, squally winds. During one squall the bolt of the rear cross-tree of the main mast broke. In another squall, the sheet of the main sail [and] that of the mizzen top sail parted, and the sails [were] brailed up. The sheet of the main jib broke, the main stay sail was torn, [and] the spanker halliards were let go, the sail having been fortunately hauled down. The ship was running nicely, close hauled, when the squall struck us with the result that we completely lost way. Finally, the ship was heeling well and truly over so that we were going to ease the sheets of the main topsail and foresail when the ship turned and righted itself.

Observed Latitude: ". ". Estimated Latitude 39°13'41".

Estimated Longitude: 118°50'56".

Distance covered: 50.0 miles.

Course: S.45°W.

From 6 to 7 Nivose Year 11 [27 to 28 December 1802]

Winds westerly and W.S.W.

Squally weather, rain, hail, heavy sea. At 1h30, unrigged the topgallants, took in the topsails, and remained hove-to under the fore staysail and mizzen staysail. At 21h00 we made sail.

Observed Latitude: 39°18'30".

Observed Longitude from sun and moon observations: 119° 20'; Estimated Longitude: 119°2'20".

Distance covered: 72.2 miles.

Course: N 89°E. [Illegible] I did not understand why we hove to on the starboard tack, while on the other tack we would have made our way to the N. and west.

From 7 to 8 Nivose Year 11 [28 to 29 December 1802]
[Winds] N.N.W. Fine weather, strong breeze, swell from the S.W.
Observed Latitude: 39°23'42"; [Estimated Latitude] the same.
Observed Longitude from sun and moon observations: 118°11'0"; Estimated Longitude: 117°46'56".
Distance covered: 61.4 miles.
Course: S. 72°W.

From 8 to 9 Nivose Year 11 [29 to 30 December 1802]
[Winds] N.N.W. and north. Heavy sea, strong breeze, from 17h00 until midnight, rain and squally weather.
Estimated Latitude: 39°52'30".
Estimated Longitude: 115°50'38".
Distance covered: 95.0 miles.
Course: S.72°W.

From 9 to 10 Nivose Year 11 [30 to 31 December 1802]
[Winds] W.N.W. and N.W. Good breeze at 17h00.
Weather overcast, strong breeze; at 4h00 it freshened and at 5h00 we hove to. Observed Latitude: 41°16'35";
Estimated Latitude: the same.
Estimated Longitude: 114°43'44".
Distance covered: 88.0 miles.
Course: S.33°45'W.

[17]
From 10 to 11 Nivose Year 11 [31 December 1802 to 1 January 1803]
Prevailing winds during the 24 hours W. and S.W, a good breeze.
Heavy sea, strong squalls. At 5h00 rain, the wind having fallen, we made sail, and unbent the cables which had not yet been stowed.
Observed Latitude: 39°47'50"; Estimated Latitude: the same.
Longitude from sun and moon observations: 113°50'; Estimated Longitude: 114°23'50".
Distance covered: 90.1 miles.
Course: N.15°W.

Finally, the captain, seeing that he was encountering worsening seas the further he advanced towards the south and continuing unfavourable winds, seems to want to come closer to the land. I am almost certain that if we had followed the south-west coast closely, we would have, like all the navigators who had preceded us, encountered easterly winds. They are the ones that Messrs D'Entrecasteaux, Vancouver, Flinders and Baudin found here; why then did we go beyond 41 degrees [south latitude], killing off a part of the plants on board, and strain the ship, already in a very bad state, in seas as bad as those that we found here in the month of Prairial, Year 10.

From 11 to 12 Nivose Year 11 [1 to 2 January 1803]
[Winds] west and W.S.W.
Fine weather, heavy sea, strong winds.
Observed Latitude: 38°29'52"; Estimated Latitude: the same.
Longitude by sun and moon observations: 112°45'54"; Estimated Longitude: 113°35'44".
Distance covered: 90.0 miles.
Course: N.24°15'W.

From 12 to 13 Nivose Year 11 [2 to 3 January 1803]

Fine weather, strong breeze, swell from the S.W.

Observed Latitude: 38°3'3"; Estimated Latitude: 38°13'10".

Observed longitude by sun and moon observations: 112°32'48"; Estimated Longitude: 113°22'38".

Distance covered: 19.0 miles.

Course: N.30°W.

From 13 to 14 Nivose Year 11 [3 to 4 January 1803]

[Winds] N.W. and N.N.W.

Slight swell, fine weather. The mainsail and the mizzen topsail were exchanged. Observed Latitude: 38°7'1"; Estimated Latitude: the same.

Observed Longitude from sun and moon observations: 111°48'20"; Estimated [longitude]: the same.

Distance covered: 33.2 miles.

Course: N.85°15'W.

[18]

From 14 to 15 Nivose Year 11 [4 to 5 January 1803]

Prevailing winds during the 24 hours, W. and W.S.W. Strong breeze.

Weather overcast with squalls since 9 o'clock. Under main sails.

Observed Latitude: 38°8'5"; Estimated Latitude: 37°10'20".

Longitude from sun and moon observations: 110°30'50"; Estimated Longitude 111°31'0".

Distance covered: 74.8 miles.

Course: N.47°W.

From 15 to 16 Nivose Year 11 [5 to 6 January 1803]

[Winds] S.S.W., little variation.

Weather overcast, heavy sea, a fresh gale with squalls during the 24 hours. Observed Latitude: 35°9'0"; Estimated Latitude: 35°12'5".

Observed Longitude: 108°48'56"; Estimated Longitude: 109°22'0".

Distance covered 171.0 miles.

Course: N.37°30'W.

From 16 to 17 Nivose Year 11 [6 to 7 January 1803]

[Winds] S.S.E. Fine weather, light winds.

The ship straining by the rolling, the gaff having been sent down to fit a new sling. The studding sails to starboard.

Observed Latitude: 34°40'10"; Estimated Latitude: 34°41'35".

Estimated Longitude: 107°40'26".

Distance covered: 62.4 miles.

Course: N.60°30'W.

Variation: 6°NW.

From 17 to 18 Nivose Year 11 [7 to 8 January 1803]

Strong south-easterly breeze.

Fine weather, smooth sea, at 20h00 the mizzen topmast was struck to repair the crack.

Observed Latitude: 0°0'0" [*sic*]; Estimated Latitude: 33°30'35".

Estimated Longitude: E.106°27'50".

Distance covered: 93.0 miles.
Course N.40°W.

From 18 to 19 Nivose Year 11 [8 to 9 January 1803]

[Winds] S.S.E. and S.E¼S; strong breeze.

Fine weather, smooth sea. The mizzen topmast was swayed up and the mizzen topsail trimmed as soon as the mast was secured.

Estimated Latitude: 32°5'5".

Estimated Longitude: E.104°59'20".

Distance covered: 110.5 miles. Course: N.40°W.

[19]

From 19 to 20 Nivose Year 11 [9 to 10 January 1803]

Prevailing winds during the 24 hours S.E¼S. and E.S.E.

Fine weather, light breeze, swell from the S.W. which indicates that further south the winds in this part [of the world] blow strongly.

Observed Latitude: 30°35'32"; Estimated Latitude: 30°49'35".

Estimated Longitude: 103°40'50".

Distance covered: 100.5 miles.

Course: 41°45'W.

Variation: 8°NW.

From 20 to 21 Nivose Year 11 [10 to 11 January 1803]

[Winds] S.E¼S. until midnight, calm the rest of the day.

Sky overcast, smooth sea. Changed the main-topmast-stay and repaired the tie of the main topsail.

Observed Latitude: 29°50'19"; Estimated Latitude: 29°58'2".

Estimated Longitude: E.102°50'50".

Distance covered: 57.0 miles.

Course: N.40°W.

From 21 to 22 Nivose Year 11 [11 to 12 January 1803]

Almost calm all day.

Fine weather, calm.

Observed Latitude: 29°56'10";

Estimated Latitude: 29°40'19".

Estimated Longitude: E.102°47'32".

Distance covered: 11.5 miles.

Course: N.85°30'W.

Variation: 6°39'11".

From 22 to 23 Nivose Year 11 [12 to 13 January 1803]

[Winds] N.N.W. variable. W.N.W. until 16h00 when they veered to S.S.E.

Overcast sky, rain from 2h15 to 6h00.

Observed Latitude: 29°32'5"; Estimated Latitude: 29°31'19".

Estimated Longitude: 101°17'32".

Distance covered: 71.5 miles.

Course: N.75°W.

From 23 to 24 Nivose Year 11 [13 to 14 January 1803]

[Winds] S.S.E.

The studding sails set. Fine weather and smooth sea.

Observed Latitude: 27°39'11"; Estimated Latitude: 27°47'19".

Longitude by sun and moon observations: 98°34'0"; Estimated Longitude: 99°35'14".

Distance covered: 137.2 miles.

Course: N.40°45'W.

From 24 to 25 Nivose Year 11 [14 to 15 January 1803]

[Winds] S.S.E.

Fine breeze and good weather.

Observed Latitude: 26°22'40"; Estimated Latitude: 26°21'17".

Estimated Longitude: 97°54'14".

Distance covered: 118.0 miles.

Course: N.49°15'W.

[20]

From 25 to 26 Nivose Year 11 [15 to 16 January 1803]

Prevailing winds S.S.E.

Fine weather, smooth sea, all sails set.

Observed Latitude: 25°20'46"; Estimated Latitude: 25°20'47".

Estimated Longitude: 96°26'16".

Distance covered: 99.8 miles.

Course: N.58°W.

From 26 to 27 Nivose Year 11 [16 to 17 January 1803]

[Winds] S.S.E.

Fine weather, smooth sea and at 12 o'clock the sea was setting to the N.W.¼W. Observed Latitude: 23°59'23"; Estimated Latitude: 24°10".

Observed Longitude from sun and moon observations: 94°24'35";

Estimated Longitude ---94°55".

Distance covered: 109.1 miles.

Course: N.50°W.

From 27 to 28 Nivose Year 11 [17 to 18 January 1803]

[Winds] S.S.E.

Good breeze, fine weather, smooth sea. We saw many flying fish and some tropic birds. At 10 o'clock we were, by our reckoning, under the Tropic of Capricorn. Observed Latitude: 22°49'34"; Estimated Latitude: 22°54".

Observed Longitude from sun and moon observations: 90°1"; Estimated Longitude: 98°21'50".

Distance covered: 149.0 [miles].

Course: N.61°W.

28 to 29 Nivose Year 11 [18 to 19 January 1803]

[Winds] S.E. Good breeze.

Fine weather, smooth sea. The gig was worked on by the carpenter and the caulker. Observed Latitude: 21°24'21"; Estimated Latitude: 21°35'34".

Estimated Longitude: 90°19'56".

Distance covered: 135.0 miles.

Course: N.33°30'W.

The captain had stationed two men on the catheads and had ordered the lookout to examine the horizon carefully because we were close to land. If he had consulted the charts on board, he would have seen that the island [Cleuote] is noted on the charts engraved in the 6th year [of the Republic] at 106° east longitude and not 90°.

[21]

From 29 to 30 Nivose Year 11 [19 to 20 January 1803]

Prevailing winds E.S.E during the 24 hours.

Fresh breeze. Fine weather.

Estimated Latitude: 20°48'9";

Estimated Longitude: 87°31'56".

Distance covered: 161.0 miles.

Course: N.76°30'W.

From 30 Nivose to 1 Pluviose Year 11 [20 to 21 January 1803]

[Winds] E.¼S.E.and E.

Overcast, strong breeze, stormy sea.

Observed Latitude: 20°38'0";

Estimated Latitude: 20°25'39".

Estimated Longitude: 84°51'56".

Distance covered: 150.0 miles.

Course: N.81°45'W.

From 1 to 2 Pluviose Year 11 [21 to 22 January 1803]

[Winds] E¼S.E. Fresh breeze.

Overcast, fresh breeze, studding sails set.

Observed Latitude: 20°15"; Estimated

Latitude: 20°10'30". Estimated Longitude: 84°51'56".

Distance covered: 142.0 miles.

Course: N.82°45'W.

From 2 to 3 Pluviose Year 11 [22 to 23 January 1803]

[Winds] E.S.E. Strong breeze.

Sky overcast, heavy sea; the small barge, having been found to be irreparable, was thrown overboard. The captain gave the order to paint the ship.

Observed Latitude: 20°5'39";

Estimate [latitude]: 20.6.30

Estimated Longitude: 78°16'26".

Distance covered: 220.1 miles.

Course: N.87°30'W.

From 3 to 4 Pluviose Year 11 [23 to 24 January 1803]

[Winds] E. Fresh gale.

Overcast, heavy sea, the ship straining, the topmasts were braced.

Observed Latitude: "" [sic]; Estimated Latitude: 20°16'9".

Estimated Longitude: 74°28'26".

Distance covered: 216.3 miles.

Course: S.87°W.

[22]

From 4 to 5 Pluiose Year 11 [24 to 25 January 1803]

Prevailing winds East. Strong gale.

Weather overcast, rain, showers and squalls. Some running rigging parted and was immediately repaired not having run 9 knots, heavy sea.

Observed Latitude: $20^{\circ}41'36''$;

Estimated Latitude: $20^{\circ}32'27''$.

Estimated Longitude: $70^{\circ}16'56''$.

Distance covered: 234.5 miles.

Course: $S.86^{\circ}W$.

From 5 to 6 Pluiose Year 11 [25 to 26 January 1803]

[Winds] Variable from East to N.N.E. Strong gale.

Weather overcast, showers and strong squalls. Having made up to 11.3 knots, under the foresail and the two topsails, lower down, the gallant masts [were] sent down and the gaff hauled aboard. At 17h00, the weather having eased considerably, we increased sail. The sea was very heavy, and I do not think that I had seen it as heavy during the whole voyage.

Observed Latitude: $21^{\circ}8'59''$;

Estimated Latitude: $20^{\circ}24'18''$.

Longitude from sun and moon observation $68^{\circ}10'0''$.

Estimated Longitude: $66^{\circ}24'56''$.

Distance covered: 217.2 miles.

Course: $N.83^{\circ}45'W$.

Variation: $7^{\circ}NW$.

From 6 to 7 Pluiose Year 11 [26 to 27 January 1803]

[Winds] N.N.E. to E.N.E. strong breeze.

Fine weather, stormy sea, during continual rain. At daybreak, the weather fined up. Observed Latitude: $20^{\circ}20'34''$;

Estimated Latitude: $20^{\circ}49'47''$.

Longitude from sun and moon observations: $66^{\circ}40' ''$;

Estimated Longitude: $67^{\circ}02$. Distance covered: [nil given]

Course: $N.78^{\circ}45'W$. Variation.

[Signed] Maurouard, Midshipman 1st Class

[22 blank pages]